

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс второго иностранного языка»

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

по профилю подготовки Перевод и переводоведение

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является совершенствование всех видов речевой деятельности и формирование общей и профессиональной коммуникативной компетенции у студентов. Формирование коммуникативной компетенции базируется на развитии различных видов речевой деятельности, таких как чтение, говорение, аудирование, письмо, устный и письменный перевод, а также расширении знаний студентов о фонетическом, грамматическом, лексическом строе изучаемого языка. Для успешной реализации задач курса необходимы:

- строгий рациональный и дифференцированный отбор языкового материала;
- учет знаний и навыков студентов в родном языке (при отборе языкового материала; при объяснении путем рационального использования открытых сопоставлений с несовпадающими элементами ранее усвоенных языковых и межъязыковых опор при наличии аналогии; при организации упражнений) с целью обеспечения положительного переноса и преодоления интерференции;
- высокая степень самостоятельности и творчества студентов; интенсификация учебного процесса на основе активизации речемыслительной деятельности студентов, применения технических средств обучения, внедрения элементов самоконтроля в самостоятельную работу студентов, индивидуализация обучения.

В ходе обучения второму иностранному языку практические цели сочетаются с воспитательными и общеобразовательными, с задачами формирования личности. Учебные материалы, их содержание и тематика способствуют моральному и эстетическому воспитанию студентов и расширению их кругозора; методы и приемы обучения способствуют развитию мышления, воли, внимания, памяти.

В процессе изучения второго иностранного языка студенты усваивают необходимый минимум фоновых знаний о странах изучаемых языков: географию, основные вехи истории; общественный строй; центральные органы власти; важнейшие общественные организации; обычаи, традиции и праздники; важнейшие исторические личности, выдающиеся представители науки и культуры. Эта задача решается путем использования соответствующего текстового материала, а также с помощью лингвострановедческого комментария к текстам учебных пособий и книгам для домашнего чтения; путем толкования безэквивалентной лексики, имен исторических деятелей и деятеле культуры, имен литературных героев, встречающихся в учебных текстах. Наряду с этим обеспечивается репродуктивное усвоение основных географических названий.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная дисциплина входит в вариативную часть базовой части. Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является важным звеном в подготовке лингвиста – переводчика, так как создает базу для формирования переводческой компетенции, поскольку предполагает овладение языковым материалом, формирование фонетических, лексических и грамматических навыков и развитие умений в четырех видах деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме. Для успешной реализации задач курса необходимо учитывать знания умения и навыки студентов в родном языке (РЯ) и первом иностранном языке (ПИЯ) с целью осуществления положительного

переноса и преодоления интерференции, а также использование знаний теоретических курсов (ПИЯ).

Данная дисциплина является базовой для освоения таких дисциплин как: основы теории второго ИЯ, практический курс перевода второго ИЯ. Процесс обучения практическому владению современным немецким языком делится на два этапа:

I этап (3,4,5 семестры) - проводится работа над основами практического владения устной и письменной речи.

II этап (6,7,8 семестры) - завершается работа над основами практического владения устной и письменной речи и начинается переход к использованию немецкого языка как средства для расширения общего и лингвистического кругозора. Студент обучается основам самостоятельного анализа текста в литературоведческом и лингвистическом аспектах. К концу этого этапа темп речи студента приближается к нормальному. Он должен приобрести навыки восприятия иностранной речи на слух при нормальном темпе говорения. К концу этого этапа студент овладевает всеми правилами орфографии и пунктуации.

Закрепляются и совершенствуются все навыки и умения, приобретенные на I и II этапах обучения, применяются на практике полученные лингвистические знания в дисциплинах «Практический курс перевода второго ИЯ» (5-8 семестры), «Основы теории перевода второго ИЯ» (8 семестр). Темп речи студента – нормальный. Стилистическое оформление речи происходит соответственно содержанию высказывания и речевой ситуации.

Большое значение для достижения задач курса имеет регулярный и адекватный контроль знаний, навыков и речевых умений студентов. В программе излагаются рекомендуемые приемы проверки уровня подготовки студентов в конце каждого года обучения.

Указанное в программе распределение речевых тем (являющихся ориентирами для отбора языкового материала, в частности лексического) и конкретных языковых явлений по годам обучения не исключает работы над соответствующим материалом на последующих курсах.

Распределение языкового материала может изменяться по курсам, но без сокращения полного объема учебного материала, предусмотренного программой.

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Вводный курс

Тема 1.1. Пространство и время. Виды деятельности.

Тема 1.2. Происхождение, национальность, место жительства.

Тема 1.3. Семья. Состав семьи

Тема 1.4. Качество предмета и качества личности.

Тема 1.5. Хобби в семье.

Тема 1.6. День рождения. Подарки.

Тема 1.7. Дни недели, месяцы, времена года.

Тема 1.8. Поездка в каникулы. Планы путешествий.

Тема 1.9. Распорядок рабочего дня.

Тема 1.10. Рождество в Германии. Подготовка и празднование рождества. День Святого Николая.

Раздел 2. Повседневный немецкий

Тема 2.1. Знакомство. Иностранные языки. Страны.

Тема 2.2. Друзья. Семьи друзей. Родственники. Коллеги

Тема 2.3. Досуг. Интересы. Свободное время.

Тема 2.4. Квартира. Жилищно-бытовые условия. Мебель.

Тема 2.5. Еда. Продукты питания. Покупка продуктов в магазине.

Тема 2.6. Типичные немецкие и русские блюда. Правильное и здоровое питание.

Тема 2.7. Одежда. Мода. Покупка одежды в магазине.

Тема 2.8. Учеба в университете. Учебные предметы. Изучение иностранных языков.

Тема 2.9. Личность человека. Внешность, черты характера, национальные черты.

Раздел 3. Социальный немецкий

Тема 3.1. Погода. Природа. Климат. Времена года. Защита окружающей среды.

Тема 3.2. Здоровье человека. У врача. Здоровый образ жизни. Безопасность в повседневной жизни.

Тема 3.3. Спорт. Виды спорта. Любительский и профессиональный спорт. Соревнования.

Тема 3.4. Город. Ориентировка в городе. Транспорт и его виды. Проездные билеты.

Тема 3.5. Образование в Германии: школьное, профессионально-техническое.

Тема 3.6. Обучение в ВУЗах Германии. Студенческая жизнь. Библиотеки.

Тема 3.7. Брак и семья. Семейные отношения. Межнациональные браки. Семейный отдых.

Раздел 4. Немецкий для профессиональной сферы и путешествий.

Тема 4.1. Профессиональная жизнь: профессии, социальные профессии. Профессия переводчика.

Тема 4.2. Карьера и семья: успех женщин в профессиональной сфере.

Тема 4.3. Средства массовой информации.

Тема 4.4. Путешествие. Оформление визы. Таможня.

Тема 4.5. Средства передвижения. Покупка билетов. Бронирование отелей и гостиниц.

Тема 4.6. Безопасность движения. Виды транспорта. Стоимость поездок. Выбор транспортного средства.

Раздел 5. Межкультурный и деловой немецкий.

Тема 5.1. Немецкоговорящие страны: Германия. Географическое положение, климат, ландшафты.

Тема 5.2. Политическое устройство Германии. Экономика страны.

Тема 5.3. Австрия. Географическое положение. Политическое устройство. Экономика страны.

Тема 5.4. Швейцария. Географическое положение, политическое устройство, экономика.

Тема 5.5. Люксембург. Географическое положение, политическое устройство, экономика.

Тема 5.6. Лихтенштейн. Географическое положение, политическое устройство, экономика.

Тема 5.7. Путешествие по немецкоговорящим странам. Достопримечательности. Известные люди.

Тема 5.8. Праздники, традиции и обычаи немецкоговорящих стран. Музыка, культура.

Тема 5.9. Деловой немецкий:

Организация и проведение деловых переговоров. Этика ведения деловых переговоров.

Тема 5.10. Финансы. Рынки. Крупные предприятия и фирмы.

Тема 5.11. Деловая корреспонденция: письмо-запрос, письмо-предложение, письмо-напоминание, рекламация.